

ESPERE USTED

NUESTRA GRAN EDICION ESPECIAL DE SEPTIEMBRE---ORDENE HOY MISMO SU EJEMPLAR

MARGINALES
Por CONRADO ESPINOSA

La Voz de la Colonia

The Oldest and Only Spanish Newspaper in Ventura County

Circulation 3000 Copies
An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and all the Merchants in General

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association
(Vale 5c.) Santa Paula, Cal. Viernes, 28 DE AGOSTO DE 1931

Numero 46

Santa Barbara, Viste de Gala y Esta de Fiesta!

LA RAZA, este conglomerado que se tiende de la península Ibérica hasta abarcar los dos tercios de la América enorme; que se toca con Asia; que se agarra aun al Africa, que añora glorias como no las tuviera antes ningún pueblo de la tierra y que registra hechos únicos; este conglomerado heterogéneo en la superficie, perfectamente UNO en la médula, va madurando su crisis del Siglo XX, cuyos primeros síntomas aparecieron abiertamente en el albor del XIX con su desmembramiento político.

AYER, la desbandada, la caduca dinastía haciendo imposible la convivencia, las torpezas de segundones sembrando la anarquía, los fanatismos sin calor de ideal apesogando inutilmente las conciencias; en fin, un mundo demastado gastado buscando su propia renovación.

Y tan macizo era, tan bien signado que necesitó siglo y cuarto para que su médula se disolviera: la dinastía borbónica con mucho más "Debe" que "Haber" en los anales de la Raza.

HOY, un hoy enorme como son todos los momentos evolutivos de los pueblos; movimientos políticos, movimientos sociales, convulsiones ideológicas y hecatombes sangrientas, rebuscando siempre, instintivamente, paradójicamente muchas veces, el cruce de los caminos, el punto convergente de las aspiraciones españolas y las aspiraciones mexicanas y las argentinas y las de Chile y Perú y Cuba y las de todos los otros pueblos hermanos que se bañan en el "Mare Nostrum," en el Atlántico y en el Pacífico.

CIERTAMENTE VIVIMOS la aurora de la raza, la nueva aurora, la anunciadora de un día todo luz, durante cuyas horas los pueblos dispersos se unifican en un concierto espontáneo, al saberse con modos semejantes, con aspiraciones semejantes, con facultades y posibilidades semejantes, con debilidades idénticas... El espíritu UNO, hará el suave sero juicio de lo palpable, de lo material...

Go Thou and Do Likewise-- Follow the "Golden Rule"

The J. C. Penny Co.—founded on the "Golden Rule"—is a conservative and far-seeing institution wherein advertising is concerned. They investigate their mediums thoroughly and know that the messages they have for their patrons are reaching the majority of readers in a given territory.

This week the up-to-the minute managers of the Santa Paula and Oxnard J. C. Penny Stores have put their stamp of approval on "La Voz de la Colonia," by inserting an advertisement that will mean much, both to them and to their customers.

Every day, progressive merchants are coming to realize that the ONLY way to reach the Spanish-speaking people in Ventura County is to address them through the ONLY paper published in this county in Spanish—"La Voz de la Colonia".

It is no more logical to ask Mexicans to learn of bargains from advertisements printed in English, than for merchants to address Americans in Spanish.

Those who want the Mexican trade—and who does not?—will do well to follow the example set by the "Golden Rule Store."

Un Nuevo Circulo de la W. O. W.

Con fecha 13 de agosto, quedó instalado en Fillmore, un nuevo círculo de Señoras y Señoritas dependiente del Círculo de Señoras de los Leñadores del Mundo, que tiene su matriz en Omaha, Neb.

Dicho círculo fué fundado por la Señora Organizadora de Estado, Aurora M. de Suárez, a invitación de la Sra. Herlinda G. de Pedroza y con la cooperación de algunas otras Sras. y Señoritas, quedó instalado muy pronto. Habiendo hecho los exámenes el Sr. Nestor A. Michelena que vino expresamente de Los Angeles, Calif. Después de algunasuntas preliminares se llegó a la acuerdo que este círculo llevara el nombre de NARDO No. 29.

En la junta que este círculo celebró el miércoles 17, en su salón de sesiones en Fillmore, quedó nombrada una comisión de señoras precedida por la Srita. Leonor García, quien nombró como asistentes a las Sritas. Angela Ramírez, Refugio Sánchez, y Sra. Vicenta Acosta, las que desde luego acordaron el celebrar un baile el Sábado 12 de Sept. y una jamaca el día 13 siendo muy aplaudida la idea por todo el círculo.

La mesa directiva quedó formada por las siguientes personas:

Guardiana, Sra. Herlinda G. Pedroza; Consejera, Srita. Leonor García; Banquera, Sra. Isabel Ramírez; Secretaria Financiera, Sra. Francisca Loera; Capellana, Sra. Guadalupe G. de Lozano; Ayudanta, Sra. Vicenta Acosta; Sub-Ayudanta, Srita. Angela Ramirez; Auditoras 1a. Srita. María Sanchez; 2a. Sra. Jacinta Blanco; 3a. Srita. Clara Hernández; Centinela Exterior, Sra. Albina Ramirez; Centinela Exterior, Aurelia F. Rivas; Superintendente, Sra. Amelia G. Rodríguez; Capitana, Sra. María Franco.

El Desfile de Ayer Fue Uno de los Mas Bellos que se han Verificado en California

SANTA BARBARA, agosto 28.—Pues, estaban plétoricos de espectadores esperando el Gran Desfile Histórico que principió a formarse a las once y que a las dos de la tarde partió de la calle sola hasta la plaza del mar.

En conjunto, fué brillantísimo; uno de los mejores que este año ha registrado California, notable especialmente por su justeza y su amplitud histórica.

Faltos de espacio para diseñar uno a uno los grupos y los carros, tenemos que concretarnos a asegurar que, entre los primeros, se distinguió notablemente el de las antiguas diligencias, integrado por magníficos carruajes del siglo pasado y caballerías de las cuadradas más famosas de California. Entre los segundos, se distinguió el "Santa Bárbara," a cargo de las "Native Daughters of the Golden West" y el "Mexican Pioneers," a cargo del a Comisión Honorífica Mexicana.

Terminado el desfile cerca de las cinco de la tarde, siguió la recepción pública en la Casa de Cortes, a la cual concurrieron numerosísimas familias y grandes núcleos de turistas. El programa desarrollado fué excelente, mereciendo especiales palmas el grupo "Los Agradecidos," por sus bailes californianos y mexicanos.

Otras Muchas Atracciones "El Reino de Sancho Panza," pieza teatral que está dando el "Lobero" como programa especial de las fiestas ha merecido cálidos elogios.

La revista Histórica del Estado, "California Romántica," está atrayendo grandes masas de público. El Mercado de Flores y Frutas, en el Paseo de la Guerra, las exhibiciones de arte y de historia, los varios divertimentos esparcidos por calles y plazas con sus sombradas ramadas y sus músicas alegres, tienen en verdadera comedia de regocijo a toda la ciudad.

El Gran Desfile Histórico Desde las primeras horas de ayer, jueves, la calle Estado y todas las vías en ella convergen-

El Desfile de Ayer Fue Uno de los Mas Bellos que se han Verificado en California

En un ambiente de franca alegría, con un ánimo absoluto para dejar de lado los múltiples afanes de la época, dieron principio las fiestas de los "Old Spanish Days of Santa Barbara."

La recepción pública de la misión fué algo positivamente fuera de todo lo visto. Números de excelente coro, procesión solemne con todo el claustro del convento franciscano y los pupilos del seminario, verificación de la pomposa y solemne liturgia hispanoromana y una franca acogida a todos los visitantes, fueron los elementos que dejan gratísimas impresiones en todos lo concurrentes que sumaron millares.

El "Mexican Village" A las diez de la mañana, con un verdadero derroche de alegría, se verificó la apertura del "Mexican Villag," uno de los números que por primera vez figuran en el programa de las fiestas.

El púeblico que se levantará sobre los planos y bajo la dirección del Sr. Profr. Conrado Espinosa, habiéndolo ejecutado el Sr. León Acosta, con la ayuda de varios compatriotas, es sin duda alguna un hermoso motivo para las fiestas. El lugar simula la parte central de un villorrio costeno sirviéndole de centro el indispensable kiosko de nuestros pueblos. Al derredor se alzan un primoroso rancho, el templo, el teatro, los puestos de toda feria popular, y al fondo la plaza de toros, que se convierte alternativamente en salón de baile.

Los brillantes de los adornos, la alegría de los vendedores y la iluminación profusa que luce por las noches, hacen de este lugar uno de los más concurridos de las fiestas.

El Gran Desfile Histórico Desde las primeras horas de ayer, jueves, la calle Estado y todas las vías en ella convergen-

En Mazatlan se Encarece Arbitrariamente la Vida

LAS AUTORIDADES IMPEDI- RAN ESE ABUSO

MAZATLAN, Sin., 26 de agosto.—Como consecuencia del impuesto hecho a los comerciantes, por el que están obligados a pagar el uno por ciento sobre las ventas brutas, y el cual ha sido causa de un desagrado profundo, se han subido los precios de una manera considerable, a muchos artículos de primera necesidad.

La Cámara de Comercio tiene ya el asunto en sus manos, para estudiarlo minuciosamente, y las autoridades han tomado cartas en el mismo para impedir que siga esta alza en los precios, recurriendo, si es preciso, a medidas energéticas.

La nueva Ley Monetaria, según se dice, es también causa de esta crisis.

"Con la excepción del Canadá y de México, la Rusia es el vecino más cercano de los Estados Unidos." — General William Mitchell, del Ejército americano.

LANZAN SERENO MANIFIESTO

EL PUEBLO SIGUE APOYANDO A SU GOBIERNO CONSTITUCIONAL

DURANGO, Dgl. 26 de agosto.—El manifiesto que la Legislatura del Estado ha lanzado al pueblo duranguense y al pueblo mexicano en general, ha causado la mejor impresión en todas las clases sociales por su mesura y su energía.

El dicho documento, que se ha hecho circular profusamente por todo el Estado, se delata "la maniobra que secretamente se estaba llevando a cabo para destruir el orden constitucional en el Estado de Durango con fines netamente perversos y personalistas," por un "grupo de políticos de la ciudad de México que han traicionado al mandato popular, se han constituido en amos y señores de la soberanía de los Estados con el fin de controlarlos, no importa por que medios y establecer en ellos regimenes de incondicional y ciegamele necundad sus bastardas y fustestas ambiciones."

(Pasa a la Sexta Plana)

NO SE ADMITIRA GRATIS A LAS SRAS. A LOS PLEITOS EN VENTURA

Con los intereses financieros del Club Atlético de Ventura, que pasan a manos de nueva gerencia, se anuncia que en lo sucesivo no se admitirá gratis a las señoras, práctica que hasta hoy seguía la gerencia pasada.

El señor M. T. Shepparson permanecerá como "matchmaker" de esta organización, pero la parte financiera y todos los demás intereses han pasado a manos del señor Henry Olivas, quien fungirá como "interventor."

JUSTA RECTIFICACION

En nuestra edición pasada, por un error dimos crédito en la "Canción de Hoy" titulada "Rosa" a la dama María Grever, debiendo haber aparecido en su lugar el nombre del Sr. Agustín Lara, Poeta y Compositor, quien es el autor de dicha canción "Rosa". Valga esta aclaración.

Do You Want YOUR Share of This \$3000 Per Day?

(For the Next 15 Weeks)

Following is an excerpt from a letter written by JOHN EASTWOOD, Secretary, Ventura County Farm Bureau, OXNARD, appearing in the "Los Angeles Times", Sunday, August 23:

"The topping of beets (for the American Beet Sugar Co.) will give steady employment to about 1200 men. This work is done by Mexicans and Filipinos and as they are usually 'good spenders', the \$3000 a day which they earn generally finds its way quite speedily into local channels of trade."

Merchants are reminded that "La Voz de la Colonia" is the ONLY Spanish Newspaper published in Ventura County—and has "covered the field" for eight years.

IT IS THE MEXICANS' OWN MEDIUM

It behooves all progressive merchants to "bid" for the trade of these Spanish-speaking people, who are earning \$3000 a day, by advertising in their Spanish newspaper.

Can you afford to pass up this rare opportunity?

Get YOUR Share of This \$3000 Per Day by Advertising in

La Voz de la Colonia

107 North Mill St. Santa Paula, Calif.

Phone 436, Santa Paula, and a Representative Will Call

Se Abra el "Centro Mexicano"

Fuimos informados por la señora asistente directora de la escuela de adultas "Centro Mexicano," Mrs. Esther Loftus, que para el lunes 31 de los corrientes abrirá sus puertas este plantel educativo, comenzando con las clases de gimnasio a las 7 p. m. bajo la dirección del instructor de la escuela Alta, Mr. Hill.

En la misma tarde, las clases de Inglés de la escuela de Oliveland, serán formadas.

El martes por la tarde a las 6:30 se formarán las clases de gimnasio y cultura física de la escuela de Oliveland.

El martes por la mañana a las 9 a. m. las clases de Inglés darán principio en el "Mexican Center" para señoras y señoritas.

A la misma hora, las clases en inglés para señoras y señoritas darán principio en Oliveland.

El martes a las 7 p. m. en el

Centro Educativo Mexicano de la calle Mill se verificará la fiesta de apertura. La Señorita Dorothy Lewis, que actualmente se encuentra de vacaciones en Europa, mandó su contribución para el programa de esta fiesta, la cual será una agradable sorpresa.

Habrá mucho que ver, mucho que hacer y algo que llevarse consigo si es bien hecho.

Las damas asistentes de la Señorita Lewis, directora de este plantel, Mrs. Loftus y Miss Ames, regresaron de sus vacaciones listas para hacer del centro un lugar de más atracción, inspiración y contento para la colonia mexicana, y ayudarles a formar una vida más placentera en esta comunidad.

Se recomienda a todos los señores, señoras, y jóvenes, que aprovechen esta oportunidad que la comunidad les ofrece.

RESULTADOS DE BASE BALL

Resultados de la liga de baseball Inter-County, del próximo domingo pasado.

Table with columns W, L, Pt. and rows for S. P. Merchants, Fillmore, Saticoy, Oxnard, All Stars, Santa Barbara, Ojai Cubs, El Río.

Resultados del Domingo S. P. Merchants 11, Oxnard 5, All Stars, 12; El Río 4.

Ojai Cubs, 5; Fillmore 4, 12 innings. Saticoy 8, Santa Barbara 2.

Juegos para el Domingo 30 Ojai Cubs y S. P. Merchants. All Stars en Saticoy. Oxnard en Fillmore. El Río en Santa Barbara.

SUPERSTITIOUS SUE



DICE LA SUPERSTICIOSA SUE QUE EL PADRE LE RESPON- DIO ASI:

—Acusome, padre, de que me agrada mucho que me llamen hermosa. ¿Es esto pecado?

—Si, hija mía, no se debe fomentar la mentira.

SI SOBRE EL AGUSTO solar peninsular reinó un pseudo Rey, sobre nuestros solares amados de América, tenemos la peste de los pseudo Presidentes.

Sepamos acabar con ellos, huyendo, no contra ellos, sino contra nuestra apatía, contra nuestro marasmo. El "chantaje" galo debe ser oído por nosotros y a su canto debemos despertar toda la reciedumbre de las hidalgas mesnadas castellanas, toda la perseverancia de las ejemplares huestes indígenas, toda esa alma enorme que aun reza a Jesucristo y aun habla en español.

GIRIGAGS
"Probablemente los descendientes de boateggerra ricos," dice la Perniciosa Pearl, "hablarán de sus antepasados como hombres del servicio secreto."

NEUVOS LIBROS EN LA BIBLIOTECA DEL CONDADO

Beals—Mexican Maze.
Gives a picture of the life and culture of Indian-Spanish Mexico and also of Mexican art and literature.

David—I'd like to do it again.
Very entertaining biography of the Pulitzer prize winner of 1923. An easy, happy narrative of a life of hard work devoted to writing and producing plays.

Eckstein—Noguchi.
Story of the career of a Japanese scientist whose undivided devotion to work and whose achievements in bacteriological research brought him recognition and honor in the scientific world.

Ely—Hard Times—The Way In and the Way Out.
"Small book packed with practical wisdom—the wisdom obtained from long, clear and sound thinking on a gigantic problem."

Frankfurter—Mr. Justice Holmes.
Contributions to this volume marking the occasion of Justice Holmes' ninetieth birthday represent the tributes of distinguished lawyers and laymen alike.

Hindus—Red Bread.
Author continues his study of Soviet methods and results and shows the marked changes in the life of the peasants in general which the scheme of socialistic farming has effected.

Hindus—Broken Earth.
"A sympathetic and remarkably well-written book which should do a good deal to create a better knowledge of the Russian peasant and his present manner of life."—Times (London).

Jenns—Stars in Their Courses.
Informal presentation of some of the interesting features of astronomy. Easy, readable and not over-serious.

Kent—N by E.
Record of the author's voyage to Greenland in a small boat and of the summer spent there among the Eskimos and friendly Danes. Illustrated with beautiful woodcuts.

Mayo—Volume Two.
The author of "Mother India" offers evidence to show that child marriage still prevails in India, notwithstanding the enactment of the child marriage restraining law in 1929.

Patri—Questioning Child.
Helpful talks on childhood interpreting it to adults as he has found it during 35 years of teaching.

Scarborough — Homes of the Cavaliers.
This book will have especial value for all who are interested in Colonial architecture.

FICTION:

Arlen—Men Dislike Women.
Sophisticated romance of fashionable New York and Long Island.

Bercovici—For a Song.
Somewhat chaotic novel of musicians, Italians, Jewish and Irish business men and art dealers.

Bindloss—Prairie Patrol.
Story of the Royal Northwest mounted police in pioneer days on the prairie.

Birmingham — Hymn Tune Mystery.

Mystery Story.
Carman—They Thought They Could Buy It.
Story to three young married couples who, in typical American fashion, measure happiness in terms of money.

Chambers—Gitnna.
Covers the period beginning with the outbreak of the Mexican war and ending with the battle of Buena Vista.

Colman—Lumber.
A lumber-mill town in the Northwest is the setting for an accurate and realistic story.

De La Pasture—Women Are

Like That.
"Short stories which portray the emotions, the whims and the typical behavior of women—chiefly in the old game of life and love."

Gubsky—City of White Light.
Story of Russia during the year 1910,1911, written in English by a Russian.

Miller—Taxi.
Three novelettes and three short stories which carry the light touch and pleasant wit which readers associate with Mrs. Miller.

Mitchell—Water.
Entertaining story of a life on a dairy ranch in the San Joaquin Valley.

Mundy—Jimgrim.
Tale of adventure and international intrigues staged in the Orient.

Phillipotts—Found Drowned.
Well written mystery story with fine humor and human characters.

Pritchard—Fay's Circus.
Story of the life of a circus family in Australia.

Ruck—Offer of Marriage.
Rather light story of a young English business woman who decided to do her own proposing.

Stone—Butter Tea of General Yen.
A cultivated New England girl finds herself the uninvited guest of General Yen, leader of the Republican forces against the Communists. Gives clearly the difference between the Oriental and Occidental points of view.

Stribling—Forge.
Fortunes of a family on an Alabama farm during the Civil War are told with vividness and lack of sentimentality.

JUVENILE—

Arnfield—Wonder Tales of the World.
A good collection of folk tales fathered from 17 different countries.

Lamb—Boy's Genghis Khan.
The story of Genghis Khan, one of the greatest warriors of

the ages. His campaigns and battles founded an empire as great as his name in the east. For older boys and girls.

Gid Campeador — Tale of the Warrior Lad.
Stories of the great Spanish hero and his military achievements. This is a very fine translation as well as a lovely piece of book making.

Morris—Digging in Yucatan.
An account of accomplishments of the American Expedition in Yucatan. Their work was the excavation of the "Temple of the Warriors". Many thrilling adventures are experienced by the party who go into this land of mystery.

Morris—Four Gypsy Children.
Younger children who like to read about children in other lands will enjoy the travels of the gypsies and the stories that are told around their camp fires.

Phillips—Gay Madelon.
This little girl was so happy that she was always called "Gay Madelon" in French Canada. Her days are spent with her father who was a trapper and with her aunt and cousins who lived in the city.

Piper—Little Folks of Other Lands.
A picture book of children from all countries. Many plates are colored and some are black and white. The stories are nice for school or home.

Purnell—Little Yusuf.
Yusuf lived in the hills of Syria. The story contains accurate detail coupled with Syrian folk tales.

Sandburg—Early Moon.
Seabrook—Gaa of the Ivory Coast.

Siplo—Boy Scout with Byrd.

VEA USTED....

ESTA BABY....

Le Vendra a su Coche como un Guante!

HABLE usted de Llantas! No ha visto nada todavia! Nosotros tenemos una para usted. Nuevecita. Tamano "oversize" Goodyear hecha de Super-twist.

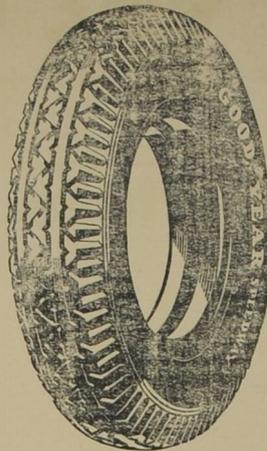
Vea Usted....

Y diga, ensenos otra mejor!

PRECIOS:

Si alguna persona predijo el ano pasado que usted podria comprar una Llanta Goodyear a este precio, usted le llamaria un loco completo.

Disenadas y hechas con garantia por toda la vida de una Goodyear. Es la Nueva Goodyear de velocidad, y Sr. QUE LLANTA!



6 Importantes Ventajas

1. Completo oversize y dimensiones.
2. Hechas con Supertwist.
3. Fuertes, Pesadas.
4. Duraderas y buenas.
5. Bonitas en apariencia.
6. A precio muy bajo.

30x5 \$17.95
32x6 \$29.75

SIZE	EACH	PAIR
30 x 3½...	\$3.95...	\$ 7.74
4.40-21...	4.35...	8.50
4.50-20...	4.78...	9.26
4.50-21...	4.85...	9.40
4.75-19...	5.68...	11.14
5.00-19...	5.99...	11.68
5.00-20...	6.45...	12.50
5.25-21...	7.37...	14.52

CHICK'S TIRE SHOP

111 N. Mill St. -- Tel. 135 -- Santa Paula, Calif.

El Hombre Apunta al Periodico mas Popular y Optimistico del Condado de Ventura

La Voz de la Colonia

Procure usted nuestra edicion a colores del

16 DE SEPT.

Ordene Su Subscripcion Hoy



LECTURAS PARA TODOS

SE FESTEJO AL DECANO DEL MAGISTERIO NACIONAL

CIUDAD DE MEXICO —En la ciudad de Cuernavaca se efectuó un festival en honor del decano del magisterio nacional, profesor y coronel don Lázaro Pavía. Es un homenaje ha sido tributado por la Secretaría de Educación Pública y estuvo presidido por el Oficial Mayor de ese Ministerio, profesor don Ilginio Vázquez Santana.

En su Nuevo Local
21 E. MAIN — TEL. 4871
Ventura, Calif.

THE ARCADE CLEANERS
A. CARDONA & G. SOLARI

PARA SEÑORAS:
Vestidos sencillos
Abrigos sencillos
se limpian y
Planchan por **\$1**

PARA SEÑORES:
Vestidos limpiados
y Planchados **75c**

MUCHACHOS: traiganos ropa para limpiar y recibam cupones para el "Mickey Mouse Club."
PAGO AL CONTADO

Hrs. 11-12, 2-5, 7-8—Dom. 10-12
Sab. 7-9 p. m.—Tel. 305x1
Dr. LESTER H. RHYMES
Médico, Cirujano y Partero
SE HABLA ESPAÑOL
Frente a Woolworth's
819 Cabel Main. — Santa Paula

LA CANCION DE HOY

"MORENA MIA"

Conoció a una linda morenita que la quiso mucho; por las tardes iba enamorado y cariñoso a verla. Al contemplar sus ojos mi pasión crecía; Ay, morena! morenita mía no te olvidaré. Yo le dije que de ella tan solo estaba enamorado y mi amor fue tan grande, y tan grande es que no se acaba. Cuando ella me finge enojos mucho más la quiero. Ay, morenita mía! No te olvidaré.

Hay un amor muy grande que existe entre los dos. Ilusiones blancas y rosas como una flor. un cariño y un corazón que siente y que ama. Morenita mía, siempre felices seremos los dos.

CUIDE SUS HOJOS

Después de cazar, pescar, guiar, calabugar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante. aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN
Santa Paula Filimore
Tel. 193 Tel. 101
111 N. 8th St. 600 N. Central

La Ultima Ley Californiana Sobre el Trabajo

Por **JUAN DE ALDANA**

California ha sancionado legalmente lo que desde hace algunos meses se ha venido practicando: la exclusión de trabajadores extranjeros a fin de ocupar a los indígenas.

La mencionada ley impone la obligación absoluta de ocupar trabajadores estadounidenses en toda obra pública, sen del Estado, de los Condados o de los Municipios.

El C. Gobernador Rolph, en aclaraciones últimas, afirmó que está tomando personalmente el cuidado de los desocupados, que procura cada día aminorar su número y que actualmente trabajan solo en obras de caminos, más de diez mil hombres.

Sin embargo, seguramente que California tiene muchas decenas de miles de hombres sin trabajo todavía y si la ley no va ha lograr colocarlos a todos ya que las obras públicas no tienen tal demanda de brazos, si podrá de ocupar muchas plazas para ellos.

Empresas privadas y muchas particulares siguen, aunque sin obligación legal, el mismo sistema del Estado, quedando sin

trabajo muchos extranjeros cada día.

Contratistas y capataces convienen en la eficiencia y las ventajas que ofrece el trabajador mexicano, pero ante la disyuntiva de perder el contrato o aceptar braceros indígenas, naturalmente optan por lo segundo.

Todo lo anterior, afecta directamente a los mexicanos, agravando la situación ya muy delicada y a cuyas circunstancias contrarias tiene que agregarse la competencia de los braceros filipinos, opositores de fuerza y de mucho tiempo atrás pesadilla de nuestros obreros.

La ley, para nosotros fuera de toda discusión, será obedecida puntualmente y los mexicanos tendremos que acatarla y sufrir sus consecuencias que, en términos finales, imponen como única medida práctica la emigración.

Emigrar, pero a dónde? Cada Estado de la Unión tiene el mismo problema, muchos con mayor recrudescencia que éste.

Como recurso práctico, queda la repatriación. Y la repatriación, se ha dicho muchas veces, no por ser necesaria y saludable

para México y para todos los del "México de Afuera" es algo fácil y seguro. Nuestro país sufre crisis agudísima, tiene por la primera vez en su historia la falta de trabajo y sigue padeciendo la carencia de capital. Para mayor desgracia, las últimas con tiendas políticas sucitadas en varios Estados, aunque artificiosas y todo, han sembrado desconfianza, paralizand negocios, posiblemente la solución de tantos problemas urgentísimos.

Y, sin dejar de ser una solución el regreso a la patria, por sus poco abalagadoras perspectivas de éxito económico por ahora, nuestros trabajadores se encuentran positivamente capados, expuestos a ser las víctimas más lastimosas de esta crisis tremenda.

La acción individual, la iniciativa propia, el coraje para luchar viril y tenazmente contra viento y marea, en los medios seguros para cada sujeto, quédese aquí o decidase al regreso a México.

Siempre hay una oportunidad, aunque sea raquítica, para el individuo que desea triunfar y ponerse su acción con el peso.

Poetas Nuevos de Mexico

FRANCISCO GONZALEZ GUERRERO

Por Emilio ABREU GOMEZ

En 1930, como rindiendo tributo a un recuerdo de juventud, Francisco González Guerrero reunie en un volumen los poemas que escribió entre 1912 y 1922. No obedece, pues, este libro a un impulso de selección ni tampoco a un deseo de limitar fronteras, sino al simple anhelo de conservar, en páginas limpias, las hojas y las flores que un viento de ayer arrinconó en el tiempo. González Guerrero es un poeta nacido. Lleva dentro de sí el sentido superior de los seres y las cosas que le permuta en ocasiones, trazar la línea de una poesía grata—por su voz y por su forma. Pero se ha exagerado, en ocasiones, la señal que dejaron en su obra poética las diversas tendencias por las que ha ido pasando en esta su etapa de formación. Las huellas escolares

han robado la atención del lector y le han hecho no ver lo genuino, la limpia intención poética del autor. Entre esta o aquella norma ha ido creciendo el espíritu de González Guerrero. A veces se nota que se complace en armonizar su voz con la voz arecaica de Muiriquez, con la voz de égloga del Marqués de Santillana; y más cerca, con las voces de sus maestros de México: López, González Martínez. Pero bajo estos ensayos—que son también una medida de su gusto—hay un acento que le es propio, que sólo corresponde a la necesidad de un devoto en el altar de Dios. No es necesario repetir aquí los pareceres de Alfonso Reyes y de José Gorostiza que, como dictados por dos poetas, han movido, con su precisión el compás de un círculo. Cabe, sin embargo, indicar en esta nota

que aquel acento se irá mejor, subirá más alto, cuando el poeta después de depurar sus palabras—preponderancia de lo esotérico sobre lo exotérico—pueda ceñir con más destreza el lazo de sus emociones. Entonces llegará su obra, sin trabas formales, a la región ingravida de la poesía. Pero si tal acento existe y constituye por sí el valor legítimo de la labor que ha realizado ya, es justo señalar su medida y el mejor sitio que ofrece la geografía del hombre; en la frontera que separa el corazón del cerebro. Y es un acento tan noble que para denunciar su linpieza, tiene o el clamor de los niños (Milagro Matinal), o la voz niña de los ancianos (El secreto), o, todavía, la melez misma de la tierra nuestra (Tierra Mojada). Entre un intento y otro está también el temblor de los humildes. Y todas sus canciones contienen cosas de siempre como nunca

hi que el poeta pueda mirar con sorpresa como despierta cada cosa con un alma reciente

Con un alma reciente que nadie ha tocado sino las manos del viento.

Y mientras llega la hora nevistas. Cosas de siempre que tienen un aliento vital oculto que sube, se enreda en la espiral de lo alto y que sólo los poetas nacidos—que pueden engañarse a sí mismos, pero que nunca engañan a los demás—logran descender con sus dedos ágiles. Cosas de siempre que un día—un día ayer—James o Maeterlinck escucharon en la sombra. De a va de González Guerrero, en la que nos ha de dar, como León Felipe, en una deparación máxima, la esencia de la luz de una poesía trascendente, suspendida como un milagro en el nido de una copa de cristal, apreciemos el regalo que hoy nos brinda del paisaje que se desliza manso por sus venas y le hace preguntar:

¿Quién ha tenido ojos elementes y palabras buenas para el árbol enfermo del camino?

Y le hace mirar el Camino de los vaqueros que es claridad azul y nácar y silencio.

O le hace percibir la tierra mojada, que traslucende a tinaja de oolor, que bien puede ser de Guadalupe o de Michoacán. Y en todo está la sensibilidad de un poeta que no quiere sacar de la nada su entusiasmo: sino que entre el afinamiento de sus cuerdas líricas—lección rítmica del modernismo—enfunde, como un soplo de gravedad, la sabiduría del hombre. La poesía de González Guerrero no se fia el engaño de las palabras; se queda un poco atrás, tímida, en la cuna de las que no se dicen. Por eso, cuando González Guerrero, mañana—en un mañana que ya es hoy—nos diga la canción del agua, y de la tarde, y de las cosas de siempre que guarda en su espíritu, entonces apreciaremos mejor la anticipación que de su tesoro lírico nos ofrece en este libro de juventud.

EL RINCON DEL CHISTE

Valor a Prueba
—Una vez me encontré con un león—decía un explorador africano— y como no tenía armas de ninguna clase, apelé a un recurso supremo: me senté y lo miré fijamente.

—¿Y?—preguntó la compañía ansiosa.
Me fué perfectamente. El león no se movió siquiera para tocarme.

—Qué raro! ¿Y por qué hubrá sido?

—Jem...!—repuso el explorador. —Ahí verán ustedes... A veces me inclino a creer que fué porque me senté en una rama de un árbol muy alto.

Perspicacia!

—Observa, hijo mío, que cuando es de día aquí, es de noche en China.

—Entonces cuando nosotros nos acostamos se levantan los chinos?

—Naturalmente.
—Pues no me casaré yo con una china.

TEATRO BOULEVARD

OXNARD, CALIF.
Precios: Adultos 20c Ninos 10c

EL DOMINGO UNICAMENTE

WHEELER y WOOLSEY.

"Cuckoos"

EL LUNES y MARTES

"The Montana Kid"

MIERCOLES y JUEVES

Vistas en Espanol y Variedad!

EL FARO

ESQUINA DE LA CALLE 7 y "A"—OXNARD, CALIFORNIA

Carnes Frescas y Abarrotes

Ofrece a su numerosa clientela y al Público en general una Gran Venta ESPECIAL PARA SABADO 29, Y DOMINGO 30

HARINA MARCA EL FARO	
100 lbs. con su Provision	\$1.65
Sola	\$1.90
48 lbs. con provision	95c
sola	\$1.10
24 lbs. con provision	48c
Sola	55c
Frijol Pinto 30 Lbs. por .. \$1	
Frijol Rosa 22 Lbs. por .. \$1	
Pastas de todas clases 3 lbs. por 24c	

El Departamento de Carniceria

Manteca Pura de Puerco lb.	10c	Bistek de 1ra. clase	15c
Queso duro para rayar, lb.	30c	Carnero fresco, lb.	15c
Queso Blanco lb.	20c	Carne para cocido, 3 lbs. por	25c
Queso Amarillo, lb.	20c	Pulpa de Res, lb.	15c

EN ESTA TIENDA ENCONTRARA TAMBIEN MUCHAS OTRAS COSAS A PRECIOS VERDADERAMENTE BAJOS, Y COMO SIEMPRE ESTA CASA LE GARANTIZA A UD. TODOS LOS ARTICULOS QUE AQUI COMPRE!

Escudo Nacional

Hermosa cromografía impresa en Alemania a todo color 15 y 1-2 por 26 y 1-2 pulgadas, finísimo papel.

UN CUADRO QUE DEBE EXISTIR EN TODO HOGAR MEXICANO, EN TODO TALLER, EN TODA OFICINA, EN TODO COMERCIO.

Sin inscripción... \$1.00 c.u.
Con inscripción en parte baja, un pensamiento patriótico caligráfico a mano... \$1.50

Con inscripción en la parte baja y en las bandas, según deseo del comprador \$2.00

EXISTENCIA REDUCIDA. APRESURESE A HACER SU PEDIDO. EL SIMBOLO MAS PROPIO PARA LAS FIESTAS PATRIAS. Único Distribuidor, CONRADO ESPINOSA 107 E. De la Guerra St. — Santa Barbara, Calif. Haga su pedido acompañando el importe en cheque u orden postal—No se cargan gastos de envío. No se sirven órdenes a C. O. D.



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Llantas....

'Dayton Thorobred'

Garantizadas 25,000 Millas

Nada al Contado--\$1 Smrio.

NELSON-PRICE TIRE CO.

Telefono 5040 — Ventura, Calif.
818 E. MAIN ST.

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA VIERNES

MANUEL A. REYES, Director
 Dirección Postal P. O. Box "A"
 107 No. Mill St.—Tel. 436
 Santa Paula, Calif.

Subscripción Anual \$2.00
 Adelantados—Ejemplar Sueldo 5c
 Tarifa de Anuncios a Solicitud

"La Voz de la Colonia" circula por los Condados de Ventura, Santa Bárbara y Valle de San Fernando

Registrado como artículo de 2a. clase, Octubre 30, de 1926, en el Correo de Santa Paula, Cal., bajo la Acta de Marzo 3, de 1879



Por \$2.00 Recibirá este Semanario todo un año. \$1.25 por Seis meses.

Copeland Memorial Home
 CASA FUNERARIA

Servicios en nuestra hermosa casa, en su hogar o en su Iglesia. Detalles a su entera satisfacción.
 Tenemos una Señora en el Servicio
 Precios a gusto del Interesado
 Estamos a su Servicio Día y Noche
 Tel 8 Calle 4a y Main, Santa Paula

El Embajador de los E. U. en Mex. Pronuncia una Trascendental Conferencia

MR. CLARK HABLO SINCERAMENTE ANTE EL CONGRESO DE PERIODISTAS

Por JULIO TRENS
 CIUDAD DE MEXICO 26 de agosto (Agencia Trens).—La conferencia del señor Embajador Clark ha sido comentada por todas partes en el sentido de que, a pesar de su representación diplomática, se ha atrevido a poner el dedo en la llaga, o sea la inconveniente conducta, tan conocida ya, que se emplea por los Estados Unidos para usar la Prensa como elemento de conflicto internacional y propalar falsedades, sin responsabilidad oficial, como últimamente se ha hecho en lo que se refiere al incidente de Nielsen.

En el curso de su conferencia dictada a los delegados a la Convención Regional del Congreso Mundial de la Prensa, actualmente reunida en esta capital, declaró sobre la explotación del periodismo por gobiernos para finalidades nacionales. Dijo en conexión con esto, que él condenaba como "un acto criminal internacionalmente," el que un funcionario público quiera obtener por medio de la prensa internacional que manipule la poli-

tica internacional para una finalidad puramente doméstica, o manipular la prensa nacional para conseguir fines internacionales. "porque esos que agitan el sentimiento público ponen en movimiento un gran malabarismo que fácilmente pasa más allá de su control."

Ahora bien, hace exactamente una semana que su Gobierno encontró conveniente influenciar la publicación de una declaración de carácter internacional concerniente a México con objeto de mejorar sus propios intereses personales, y que fué distribuida por la organización Americana la United Press, de Nueva York, y publicada entre otras naciones en la ciudad de México, y la cual fué inmediatamente desmentida enfáticamente, por ser falsa y completamente sin fundamento, pero la cual no fué desmentida

da por la referida United Press que había circulado la noticia por todo el mundo.

El cable enviado por el representante de Washington de la United Press es del tenor siguiente, y fué publicado por los diarios de esta ciudad en la mañana del 6 de agosto de 1931:

"LAS RECLAMACIONES ENTRE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS.—Por Carroll Kenworthy, Corresponsal de la United Press.—Washington, Agosto 5 — En fuentes autorizadas se ha tenido conocimiento de que la Secretaría de Relaciones Exteriores de México y el Embajador de los Estados Unidos en el vecino país, Mr. J. Reuben Clark, tienen en estudio un plan encaminado al arreglo directo de las reclamaciones entre México y los Estados Unidos por la vía diplomática.

Ese plan ha sido objeto de estudio junto con algunos otros con motivo de las negociaciones que se han estado llevando a cabo para prorrogar el término de la Comisión de Reclamaciones que expira este mes, a menos que se renueve el convenio respectivo. De acuerdo con ese plan, una y otra nación deberán pagarse determinada cantidad, y después cada una de ellas hará los arreglos necesarios para liquidar esas reclamaciones con sus respectivos ciudadanos, en la forma que crean más conveniente."

Inmediatamente que ese cable fué publicado aquí conteniendo esa información sorprendente, como procedente de "fuentes autorizadas" que, según la naturaleza de las cosas, no podía ser otra que el Departamento de Estado de los Estados Unidos, la Agencia Mexicana Trens obtuvo en fuentes oficiales mexicanas una declaración sobre el particular, a pregunta especial que formuló.

Esta referida declaración fué proporcionada por la Agencia Trens a la Prensa Mexicana y publicada el día 7 de agosto, siguiente del en que apareció el cable de la United Press y diciendo textualmente:

"La Agencia Trens envió ayer al extranjero la información cuyo texto transcribimos a continuación: "En los centros oficiales de esta capital (la Ciudad de México), causó gran extrañeza la noticia transmitida por el corresponsal de la United Press y que, procedente de Washington, fué publicada en los diarios de esta

POSIBLEMENTE EL CALENDARIO NUEVO TENGA 13 MESES

ESTA REFORMA SE PROPONE PARA LA DIVISION DEL AÑO

CIUDAD DE MEXICO 26 de agosto.—con el fin de estudiar las reformas que se van a hacer al calendario y llegar a un acuerdo entre sí, las principales naciones de Europa y de América representadas por Comités nombrados para el efecto, se reunieron en Ginebra el pasado mes de Junio habiendo quedado en favor del calendario de 13 meses los siguientes países:

Estados Unidos de América, Alemania, Francia, Brasil, Polonia, España, Checoslovaquia, Yugoslavia, Bélgica, Portugal y Suiza. La mayoría de los habitantes de estos países, se declararon decididamente en favor de la Reforma del Calendario.

Italia, Holanda y Hungría se han declarado en contra de la reforma, esperándose que las naciones restantes remitan pronto informes referentes a este asunto, al Comité Preparatorio para

ciudad, diciendo que la Secretaría de Relaciones de México y el Embajador de los Estados Unidos, Mr. J. Reuben Clark, tienen en estudio un plan encaminado al arreglo directo de las reclamaciones entre México y los Estados Unidos, por la vía diplomática, y que se efectuarán otras negociaciones tendientes al mismo efecto.

"Se niega enfáticamente la existencia de esas negociaciones por parte del Gobierno Mexicano, agregándose que no se llevarán a cabo ningunas mientras no quede satisfactoriamente arreglado el incidente provocado por la conducta del Comisionado norteamericano, Mr. Frederick K. Nielsen."

Por lo que antecede, al referirse el Embajador Clark como "acto criminal internacionalmente" al en que claramente se muestra palpable parcialidad, como en este caso por parte de la United Press de Nueva York, el Director de esta Agencia Mexicana, originario de Hermosillo, Sonora, México, respetuosamente recomienda a la consideración de la Convención Regional del Congreso Mundial de la Prensa, reunida en la ciudad de México, que apruebe la resolución para los fines consiguientes:

- 1.—Que los delegados a la Convención recomienden a los gobiernos de sus respectivos países que promulguen una ley Federal para que toda persona que desempeñe funciones de corresponsal o de Agencia de Información, tenga el requisito de ser ciudadano nativo del país respectivo.
- 2.—Que los mismos delegados sugieran a los gobiernos de sus respectivos países del mundo entero, el establecimiento de una tarifa uniforme y de prensa internacional, de un centavo mexicano la palabra, vía radio.

W. L. FREY
 1020 CALLE MAIN
 Santa Paula
PLOMERIA HOJALATERIA Y REPARACIONES
 Es Nuestra Especialidad
 Taller completamente equipado para alender trabajos grandes y pequeños.—Trabajo garantizado.—Precios razonables y cortesía en todo trato.
 Tel. 191-X-1

Nuevos Precios BAJOS
Firestone
OLDFIELD
 29x4.40 \$4.98
 30x4.50 \$9.65
 Buenas Llantas Usadas desde \$1.00 más
M. NEIL BROS.
 Inc.
 Meta y Calif. Ave.
 Ventura, Cal.

666
 LIQUIDO Y TABILLAS
 Alivia el dolor de cabeza y neuralgia en 30 minutos, corta el catarro el primer día y alivia la Malaria en tres días.
 INGUENTO 66 PARA EL RESFRIADO DE LOS BEBES

Central Service Station
 Ofrece Buen Gas
 436 A St. — Oxnard, Cal.

MARK H. EDWARDS
 Tel. 346 — Notario Público
 Abogado y Consejero
 Edificio Hedrick
 Santa Paula, California

Todas sus medicinas de patente recetas o remedios, artículos de tocador y perfumes, cómpelos en la botica de
HAWLEY'S DRUG STORE
 The REXALL Store
 Tel. 2 — Fillmore, Calif.

ED. MARTIN
 EN EL
Triangle Service Station
 En el Crucero de Ventur Blvd. y Telegraph Road
 Ventura, Calif.
MACANICO EXPERTO DE AUTOS
 Baterías y Trabajo de Reparaciones Garantizado absolutamente—29 años de experiencia
 Precios Razonables — Pida Precios Primero
 TELEFONO Ventura 5555

Acabamos de inaugurar nuestra gran **BARATA DEL MES DE AGOSTO**. Una visita a esta Botica le convencerá de las grandes gangas que hoy ofrecemos a nuestros patrocinadores. Todo cuanto tenemos esta a la venta con rebajas asombrosas. Venga y aproveche esta gran oferta.
LA BOTICA The *Rexall Drug Store*
 HABLAMOS ESPAÑOL
 Especial Atención a Todos los Mexicanos
 212 W. 5th St. — Telefono 8 — Oxnard, Cal.

En Nuestro Dept. de Carros Usados

1929 Modelo "A" Sedan de Plaza	\$465
1929 Modelo "A" Sport Coupe	350
1929 Modelo "A" Standard Coupe	325
1929 Essex Coach	365
1928 Chevrolet Turismo	175
1925 Dodge Sedan	100
1928 Essex Coach	225
1930 Modelo "A" Sport Roadster	450
1926 Peerless Sedan	300
1931 Camion con "Dompe" Especial	825

A. J. Dingeman
 Agente Autorizado de

 CALLE TERCERA Y OXNARD BOULEVARD
 Oxnard, California

La Farmacia Blair's que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud, a la vez que siempre encontrara variado surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas.
LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO
 De Venta Solamente en la
BLAIR'S PHARMACY
 L. F. Seeber, Prop.
 904 Main Street Santa Paula, Cal.

CLAUGH'S PHARMACY
 ESTA ES LA BOTICA PREFERIDA PARA TODAS SUS MEDICINAS Y PRESCRIPCIONES
 Fillmore — California

MUEBLES NUEVOS Y USADOS
 TALLER DE BICICLETAS
 FERRETERIA — PINTURAS
 VARNICES — VIDRIOS
 REPARAMOS FONOGRAFOS
SAM TAKETA
 1080 Main Street
 Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

la Reforma del Calendario, que fue nombrado por la Sociedad de las Naciones y el cual tiene en sus manos este importante problema. Se cree, dados los votos recibidos en favor y en contra, que el calendario de 13 meses sea el que se implante, pues según dicen los expertos, el calendario de 12 meses es la causa de muchas desventajas en la vida actual.
 El Comité Preparatorio se reunirá el próximo mes de octubre, para presentar los dos proyectos, los cuales serán puestos a elección de una manera completamente imparcial, para ver cual de ellos es el mejor.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

SE TRASPASA una tienda con "lease" que durará por 2 1/2 años. Enceres y buen surtido de Abarrotes. Vean a J. Medina en el número 253 e. Mill St. Santa Paula.

Carnicerías
 "EL BRILLANTE"
 345 SOUTH OJAI ST — TEL. 537-M-1 — SANTA PAULA
 Hnos. Marquez y Juan Salas

"LA BARCA"
 SATICOY Y CALLE 12 — TEL. 498-R-1 — SANTA PAULA
 Coronano Hnos, y Hnos. Marquez

"LA MEXICANA"
 ESQ. MOUNTAIN VIEW Y MAIN — Tel. 22-W — FILLMORE.
 ABARROTES, CARNICERIA, TORTILLERIA, ROPA, NOVEDADES Y ESTACION DE GASOLINA

PRECIOS ESPECIALES PREDOMINAN EN ESTAS TIENDAS

TRAIGA SUS ENFERMEDADES AL PROF. J. E. MACHADO

El Profr. J. E. Machado es el Boticario de la Drogueria "International Drug Store" de Oxnard, quien en el corto periodo de 3 meses en Oxnard se ha captado la confianza de la Colonia Mexicana de bido a su calidad de medicina que da a los enfermos que le traen sus males.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las órdenes por correo nos llegan a diario por verbas medicinales mexicanas: Pálmol, Frotacia No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy, Vicks, Volcanico, Mentolol, Castoria y otros articulos como Peines, Brochas para los dientes, relojes, articulos de hule. Recibimos órdenes y mandamos por correo toda clase de Novelas mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Braham, Carolina Iuvernicio, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordados de plata, para felicitaciones.

Explique sus males al Prof. J. E. Machado, por carta o venga en persona a la Botica donde siempre está en constante estudio de sus clientes Mexicanos de Oxnard.

Botica LA INTERNACIONAL
 Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.
 Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!
Pida sus Cupones para su Premio

Radiadores....

Si su carro no funciona bien; si su Radiador se sale; si su ingenio se caíeta, y en general cualesquier mal que padesca, nosotros estamos equipados y prontos para servirle. Este Taller de Reparaciones especializa en composuras de Radiadores, Electricidad, y Reparaciones Generales
TENEMOS: BATERIAS, LLANTAS, RE-FACCIONES; RADIOS Y MAQUINAS PARA LAVAR, A PRECIOS SU-MAMENTE BAJOS; VENGA, VISITENOS Y SE CONVENCERA!
LLOYD'S AUTOMOTIVE SERVICE
 Telefono 552
 122 So. Mill St. Santa Paula, Calif.

TENGA SU RADIO SIEMPRE EN BUENAS CONDICIONES
 E. L. DINDINGIR,
 Le Areglara Todo Desperfecto con Exactitud
 912 YALE STREET SANTA PAULA, CALIF.



Sociales

DE VACACIONES
El lunes 24 del presente, salieron con rumbo al Estado de Colorado los esposos Francisco Gomez Mata y Maria Dolores Gomez, en viaje de vacaciones y a la vez visitar a los familiares del Sr. Gomez Mata. Todas sus amistades les desean feliz viaje y que pronto regresen.

LOS LEVADORES DEL PACIFICO PROGRESAN

El Campo "Juarez" No. 43 de Fillmore, Calif., inició la noche del lunes 24 de agosto, diez nuevos miembros que lograron la oportunidad de hacer sus aplicaciones en la visita que hizo el Sr. F. G. Suarez, Organizador de Estado de esta Sociedad. Según sabemos el Sr. F. G. Suarez, seguirá una Campaña de actividad en este Campo y se propone un nuevo campo en Ventura, Calif.

UN MAL REMEDIO

Si —dijo el doctor:— yo le aseguro que usted se curará de ese malestar que siente en el estómago. Para ello no tiene más que una cosa muy sencilla: beber agua caliente una hora antes de cada comida.

El enfermo, muy satisfecho pagó los veinte pesos de la consulta y salió lleno de ilusiones.



UN ENSEMBLE ATRACTIVO

El color contrastante de este ensemble atractivo consiste de una chaqueta de crepé azul marino, con mangas de tres cuartos de largas y con botones bien arreglados para complementar el vestido esport de crepé blanco. El vestido esta arreglado a la última moda con costura ancha y cinto.

Pero a los tres días volvió al consultorio, con un aspecto capaz de enternecer a un consero.

—¿Como es eso? —dijo el doctor.—¿No ha seguido el tratamiento que le di?

—Imposible, doctor; vengo a que me lo cambie. He tratado por todos los medios de hacerlo; pero no puedo beber agua más de diez minutos seguidos.

SOCIALES DE SANTA BARBARA

El Te Del Domingo 16 en el Paseo de la Guerra Fue una Bella Fiesta

Los Hijos de la Vieja California lo Ofrecieron al Comité de las Fiestas Españolas

En la tarde del domingo 16, se verificó, en el Paseo de la Guerra, un té—concierto organizado por los "Hijos de la Vieja California," como agasajo a los miembros del Comité de los "Old Spanish Days."

Lo más grande de la sociedad barbareña se dió cita en el Paseo, habiendo concurrido valiosos elementos de Los Angeles, Santa Maria, Ventura y otros lugares comarcanos.

La cordialidad más franca y la alegría más entusiasta, fueron el sello característico de esta fiesta.

El menú, exquisito.

La Sra. Marion Parks, encargada del Depto. Histórico del First National Bank de Los Angeles, dió una bien documentada conferencia sobre los costumbres de la California colonial, es decir, la California Neo-Española y Mexicana.

El auditorio escuchó con sumo interés la amena plática y más tarde hubo de aplaudir repetidas veces y con frenesí a la Sra. Parks, no solo por su trabajo científico, sino también por su labor artística, pues la citada dama cantó con dulce voz y magistral técnica, varias canciones viejas, entre ellas el Capitán, La Noche está Serena y Adios Amores.

La Sra. Alma Real, notable artista mexicana e invitada de honor, cantó varias romanzas mexicanas siendo muy aplaudida. El grupo local de "Los Agradecidos" bailó con el buen gusto que le caracteriza, variadas danzas antiguas, mereciendo muchas palmas. El Grupo de Bailes Españoles, bajo la dirección de la Sra. María de Los Angeles Ruiz, ejecutó también varios bailes, recibiendo calurosos aplausos. A las últimas horas de la tarde principió la concurrencia a abandonar el local, llevando los mejores recuerdos del festejo.

EN VIAJE DE RECREO SALIERON LAS SRTAS. OSUNA

Acompañando a su hermano el Sr. Ildefonso Osuna y a su esposa, salieron en viaje de recreo por algunos días, las Srtas. Otilia y Teresita Osuna, habiendo visitado la ciudad de Los Angeles y sus contornos. A la fecha se encuentran nuevamente entre nosotros muy complacidas de su paseo.

EL PINTOR JOSE RAMIZ ABRIERA SU NUEVO ESTUDIO

En uno de los viejos adobes de la calle De la Guerra y Anacapa, perfectamente acondicionado para el caso, abrirá su nuevo estudio el artista catalán, don José Ramiz, quien lo inaugurará con una exhibición de sus cuadros logrados durante su última gira por los Estados del Sur y del Medio Oeste. El Sr. Ramiz presentará muy interesantes estudios.

EN SANTA ANA CONTRAJO MATRIMONIO EL SR. ALBERTO FREMONT

El viernes de la semana próxima pasada, se verificó en la ciudad de Santa Ana, el matrimonio del joven Alberto Fremont, miembro distinguido de nuestra colonia, con la Sra. Grace Ford, perteneciente a honorable familia de la localidad.

Los nuevos esposos, después de disfrutar algunos días de luna de miel, fijarán definitivamente su residencia en esta población.

MURIO LA SRA. A. VDA. DE HERRERA

El diez y siete de los corrientes dejó de existir la Sra. Angela M. Vda. de Herrera, después

Archery Champion



CHAMPIONA DE FLECHA

Beatty Jean Hunt de Los Angeles, que aparece arriba es la championa nacional para la "flecha" en tres mujeres. En esta línea ha desafiado al departamento de policía del tiro al blanco y otros championes nacionales a un tiro rápido a 50 pies. Se cree que será quien se encargará del team de señoras que competirá en los juegos Olímpicos de 1932.

de haber padecido una larga enfermedad. Los servicios fúnebres estuvieron a cargo de la casa "Haidler" habiéndose velado el cadáver en la capilla de la misma. El diez y siete se recibió un rosario y el diez y ocho, a las ocho de la mañana, se dió una misa de ánimas en el templo de Nuestra Sra. de los Dolores. Por la tarde del mismo día se verificó el sepelio en el Panteón Católico. La dirección de los ritos estuvo a cargo del Rev. De Ropp de la Compañía de Jesús, quien, durante el rosario y a la hora del sepelio, hizo una sencilla oración fúnebre en español, llena de frases piadosas y emocionantes, dedicadas especialmente a levantar el ánimo religioso de los congregateos.

El sepelio fué presentado por numerosas personas que acompañaron a los dolientes. Presidieron el duelo los hijos de la extinta, Sr. Eligio Herrera, joven Ruperto Herrera, Srta. Eustolia y Cirina Herrera, un sobrino, joven Graciano Manqueros y el Sr. Ezequiel Rivera, pariente inmediato de la familia y su Sra. esposa, Rosa N. de Rivera.

Después de las preses finales los asistentes desfilaron frente a la fosa abandonando el cementerio.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

SE TRASPASA una tienda con "lease" que durará por 2 1/2 años. Eneeres y buen surtido de Abarrotes. Vean a J. Medina en el número 253 S. Mill St. Santa Paula. A1-41

LA GRAN VENTA DE COCHES USADOS



Esta es la Mejor Selección en

Toda la Plaza

- '29 Ford Std. Coupe.
- '29 Ford Sport Coupe.
- '29 Ford Turismo
- '30 Chevrolet Sport Roadster.
- '28 Chevrolet Coupe.
- '28 Chevrolet Coupe
- '27 Chevrolet Roadster.
- '27 Chevrolet Sedan
- '29 Buick Sedan.
- '29 Studebaker Sport Rdster.
- '29 Nash Sedan
- '28 Pontiac Coach
- '26 Ford Coupe.
- '25 Dodge Sedan.
- '24 Dodge Sedan
- '25 Dodge Coupe.
- '25 Buick Coach.
- '25 Chevrolet Coach
- '25 Hudson Coach.
- '28 Chevrolet Truck.

Cada uno de estos carros está en perfecta condicign y nuestros precios son justos.

ROSENAUER CHEVROLET COMPANY
Santa Paula, Cal.

J. C. Penney Co. Inc.
DEPARTMENT STORE
900 CALLE MAIN SANTA PAULA— CALLE 5TA. OXNARD, CALIF.

COLORES VISTOSOS

Camisas de Muchachos 49c



Otra vez vuelve a la escuela, pero no le será fácil acabar estas camisas! Broadcloth, percal o cambray. Colores Fantasia o sólidos. Excelente calidad a precios incomparables.



Nuevs ABRIGOS de Otono

NUEVOS materiales, acabado grueso, NUEVOS estilos "wrap-over" Cada juego de Piel escogido a mano. Solo la tienda PENNY'S puede ofrecer esta tremenda GAN-GA por

\$14.75 and \$24.75



Cachuchas de Muchachos

Cachuchas de novedad... hechas para uso duro. Inquebrantables y viceras a prueba de agua. Buena selección de lanas. Colores nuevos de otoño. Admirable precio bajo para su calidad!



CALCETINES 'Lisle' Para Senoras

Más populares que nunca por su uso Sport! Buena medida de lisle blanco, café y color pastel.

PIDA EL NUM. 275!

19c pr.



OXFORDS SPORT PARA SENORAS

Vistosos! Combinación de "suntan elk" con gamusa de becerro color café. Boyant Sport, suela y tacón.

\$3.98



ZAPATOS PARA MUCHACHOS

Fuertes y confortables. Todo muchacho querra un par Tamaños **\$2.79**

Tam 2 1-3 a 5 1-2...\$2.98



Slipover Sweaters \$1.98

Slipovers de buen material "worsted" en muchos colores vistosos y bonitos diseños.

Usted encontrara nuestro magnifico surtido completo de ropa y todo lo necesario para la escuela, a los precios mas bajos de la plaza—CALIDAD CONSIDERADA. — VEA PRIMERO LA TIENDA PENNEY'S!

UN MEXICANO ILUSTRE

NICOLAS BRAVO

Nació en Chilpancingo, Estado de Guerrero, por los años de 1784 a 1790, siendo su padre el Señor Leonardo Bravo, mártir de la Independencia.

No se sabe nada acerca de su infancia; pero se sabe que su carrera militar comenzó al incorporarse con las tropas de Morelos en 1811, tomando su lugar en la vanguardia mandada por Galeana, en unión de don Leonardo, don Miguel y don Victor Bravo, en el ataque de Chichihualco. Hizo desde entonces la campaña de la Independencia en el Sur y en el Estado de Veracruz, dando siempre pruebas de valor y patriotismo.

En la batalla de San Agustín del Palmar, al lado de Mutamoros, logró un triunfo completo sobre los españoles, a los que hicieron muchos prisioneros.

Entonces Nicolás Bravo era Coronel del Ejército insurgente y como el Gobierno Virreinal había hecho prisionero a su padre don Leonardo, Venegas le ofreció la vida de su referido padre si se acogía al indulto.

Ante aquella terrible disyuntiva Morelos dejó en libertad a Nicolás Bravo para elegir entre la muerte de su padre o el indulto, pero él sacrificó sus más caros sentimientos personales en aras de la causa de la Independencia, por lo que Morelos lo autorizó

para que ofreciese a Venegas un canje por la vida de su padre, pues tenían consigo entonces más de trececientos prisioneros hechos en la acción del Palmar. No aceptó el canje el Virrey y mandó dar garrote vil a don Leonardo. En vista de tal ultraje, Morelos ordenó que en represalia se fusilara a los prisioneros que tenían y autorizó a Bravo para que ordenara la ejecución. Pero el coronel, que acababa de perder tan brutalmente a su padre, en presencia del Ejército, manifestó a los españoles prisioneros que él no quería iniliar la ruin conducta del Virrey, que les perdonaba la vida y que los dejaba en absoluta libertad.

Este hecho no necesita exaltaciones y es conocido en la historia con el nombre de "Una Venganza Insurgente."

Se adhirió después al plan de Iguala y consumada la Independencia fué individuo de la Regencia, que tenía la autoridad suprema en el país, hasta que se proclamó Iturbide Emperador.

Bravo, que era republicano de corazón, se lanzó de nuevo a la lucha en 1823.

Fuó derrotado por Armijo en Amolonga, el 25 de enero de 1823, en unión de Guerrero; pero se rehizo en Oaxaca con don Antonio León y marchó sobre Puebla, la que tomó viniendo en seguida sobre la capital, a la que entró con la División que se llamaba Ejército Libertador.

Destronado Iturbide fué nombrado individuo del Poder Ejecutivo y Jefe del Partido Escocés. Ocupó la vicepresidencia de la

República y sostuvo la candidatura de Gómez Pedraza, levantándose en armas y siendo batido por Guerrero en Tulancingo. Hecho prisionero fué juzgado por el Gran Jurado Nacional y se le desterró a Guayaquil.

Regresó en 1829 y volvió a mezclarse en las luchas políticas del país, desempeñando altos puestos civiles y militares y llegando a ser Interinamente Presidente de la República.

Durante la invasión americana, tomó las armas y se encargó de la defensa nacional en Puebla, Veracruz, Oaxaca, y Tabasco. Tomó más tarde participación en la defensa de Chapultepec, habiendo sido Comandante General de la línea del Sur.

Fuó hecho prisionero en la gloriosa defensa de Chapultepec, el 13 de Septiembre de 1847, y desde entonces se alejó de la cosa pública hasta su muerte, acaecida el 22 de abril de 1854.

Sus restos, después de haber estado en la iglesia parroquial de Chilpancingo, pasaron a la catedral de México y hoy reposan en la Columna de la Independencia.

CUIDE SUS HOJOS

Después de cazar, pescar, guiar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

VICTORIA CARNICERIA

538 CALLE META — OXNARD, CAL.

La Carniceria que siempre ha servido a la Colonia Mexicana de Oxnard con el mejor en el ramo de Carne Fresca y Antojitos Mexicanos.—Nuestro departamento de Chicharrones, Carnitas, Chorizo, etc., es el mejor en este Condado!

NUESTRA ESPECIAL DE SABADO Y DOMINGO

BISTEK DE PALETA	1 lb. 15c
COSTILLAS DE PUERCO	1 lb. 15c
ESPINAZO DE PUERCO	1 lb. 10c
MENUDO FRESQUESITO	4 lbs. 25c
TRIPAS DE LECHE	4 lbs. 25c
PATITAS DE PUERCO	7 por 25c
MANTECA TRIQUENA	4 lbs. 25c
LONGIA DE PUERCO	14 lbs. \$1.00
LONGANIZA FRESCA	lb. 20c
CARNITAS DE BORREGO	lb. 25c
CARNITAS DE PUERCO	lb. 25c
CARNE ADOBADA	lb. 25c
CHICHARRON APRENSADO	lb. 10c
COSTILLAS DE BORREGO	lb. 10c
CHULETAS DE BORREGO	lb. 15c
CABECITAS DE BORREGO	10c

EN ESTA CARNICERIA SU DINERO TIENE MAS CENTAVOS!

LANZAN UNA MANIFESTACION

(Viene de la Primera Plana)
 Todo lo anterior, afirma el citado manifiesto, sin que el Presidente de la República tenga "nada que ver en el fondo del asunto," pues el C. Primer Magistrado, solo se limitó a enviar la terna que le pedia a la Comisión Permanente del Congreso Federal, sin saber nada de lo que se tramara en contra de Durango.

En los concisos párrafos del manifiesto, hacen los ciudadanos Diputados Duranguenses una breve sinopsis del caso terminando con aseverar su confianza en la justicia y su entereza para defender de los ambiciosos al Estado que, tras múltiples afanes, había logrado equilibrar su economía.

Firman el citado documento los Diputados Erasmo Barraza, J. Alejandro Albistigui, J. Cruz Mejorado, Plácido Gutiérrez, Alberto García Avila, D. P.—Fortino H. Alarcón, J. Froylan Reyes, Manuel Vazquez Dorador, D. S.—José de Luna, Manuel Escobasa H. J. Isaura Rivas y David García Muñoz D. S.

Desempeñando su Cargo

Repollote, durante la enfermedad del portero de un museo, entra a desempeñar dicho cargo, y su jefe le encarga:

—No deje entrar a nadie con bastón. El bastón se lo han de entregar a usted todos.

A poco, llega al museo un visitante.

—¿Trae bastón el señor?—pregunta Repollote.

—No.

—Pues vaya a buscarlo y entréguemelo a mí. De lo contrario no le dejaré pasar.

"El camino de la Ciencia es mucho más expedito que el del verdadero amor." — Sir James Jeans.

Mr. A. A. Claims the Shortest Name



EL SR. A. A. QUE RESPONDE AL NOMBRE MAS CORTITO?

¿Quién tiene el nombre más corto en los Estados Unidos? Esta es la cuestión que saltó a la muerte de un señor que llevaba el nombre de "Mr. Re." y ahora lo reclama el señor A. A. de Chicago, quien reta a todo contrin-

DEPORTES

El Club Mexicano "Independencia" da una Barbacoa el Dom. 30

SANTA BARBARA, agosto 28 — El próximo domingo treinta de los corrientes, en el Cañón de los Alisos va a verificarse una gran barbacoa que ha preparado cuidadosamente el Club Mexicano "Independencia."

Una buena orquesta amenizará el baile y las comisiones encargadas de atender a los concurrentes garantizan en absoluto la mejor alegría y la más completa armonía en la fiesta.

El precio de entrada, para los varones es de un dolar y para las damas veinticinco centavos.

Primavera vs. Police Dpt. Uno de los Juegos Mas Sensacionales

SANTA BARBARA, agosto 28 — El domingo treinta de los corrientes, en el Pershing Park, cruzarán bates en el primer encuentro de una serie de tres juegos, los equipos "Primavera Grocery" y "Police Dept." Estos dos grupos son los de primera línea en la costa entre San Francisco y Los Angeles, lo cual garantiza uno de los encuentros más sensacionales de la temporada.

En Paris Hacen Honras Funebres a Creel

PARIS, Francia, Agosto 26 — La colonia mexicana de esta ciudad, y especialmente los partidarios del regimen Porfiriano, ha celebrado una solemne misa de "Requiem," en una de las principales iglesias, en sufragio del alma del Sr. don Enrique Creel, cuya muerte fué acaecida en la ciudad de México el 18 del actual.

Entre los concurrentes a dicha misa, se pudo ver al Sr. Lic. Don Francisco León de la Barra, al Sr. Don José Yves Limantour y a otros de no menor importancia que tuvieron cargos en la administración de Don Porfirio Díaz. La muerte del Sr. Creel ha sido muy sentida tanto en Europa como en México.

En el "PRIMAVERA" figura como "pitcher" Manuel Ortiz y como "catcher" Pablo Domínguez, dos muchachos que tienen un excelente record.

Los del "Primavera", quienes acaban de obtener un gran triunfo según notas publicadas anteriormente, se proponen llevarse una vez mas las palmas.

SE COMPLETO YA EL NUMERO DE REPATRIADOS

SANTA BARBARA, agosto 28 — Como se había anunciado oportunamente, el lunes anterior quedó clausurada la lista de inscripciones para la repatriación que proyecta la Comisión Honorífica Mexicana local, para el próximo septiembre.

El número de repatriados quedó completo desde el viernes anterior, pero por acuerdo de la Comisión, en previsión de que al gano de los primeramente inscritos no pudiera salir, se tomaron

El Valor Higienico de la Fruta

Conocidos son los efectos saludables de la fruta sobre el cuerpo humano; sólo ingeridas con exceso llegan a ser nocivas ciertas clases de frutas: purifica la sangre y penetra en todas las mucosas y glándulas del cuerpo, purificándolas. Usándolo continua y moderadamente, su jugo llega a reavivar hasta los puntos atrofiados de la mucosa, como se ha observado bastantes veces en gargantas enfermas.

El limón disuelve formaciones algunos más nombres habiendo enlistadas al derredor de sesenta personas, entre las cuales figuran ocho familias completas. Inmediatamente se principiaron a hacer las gestiones necesarias y se cree que los buenos oficios de la Comisión tengan completo éxito.

Regreso el Policia Ross de San Quintin, d e Llevar unos Prisioneros

SANTA BARBARA, Agosto 28 — El sheriff Jack Ross de esta ciudad acaba de llegar de San Quintin, después de haber llevado a varios convictos entre los que figuraba Victor J. Barrios.

Como es sabido, Barrios fué aprehendido en los primeros días de este mes, por el robo de una cartera en la playa. El reo fué sentenciado de uno a cinco años en la penitenciaría de San Quintin, en la corte presidida por el juez William Deby, el sábado de la semana pasada, despues de haber confesado plenamente su delito, y conducido a San Quintin, donde purgará su condena.

El cargo que se le imputó, fué el de robo, basándose en el hecho de que Barrios, al encontrarse en la cartera en la playa, no la entregó al propietario, apropiándose de la misma.

litásicas, concreciones reumáticas y gotosos y mata las formaciones fungosas (difteria.) Su acción provoca la contracción de los vasos sanguíneos, en lo que consiste su fuerza hemostática y su facultad de fomentar el regreso de la flebeetasia.

Higos y dátiles son excelentes alimentos; pero, al secarlos, pierden gran parte de sus cualidades. En estado fresco, los granitos de los higos son sanos; pero, secados, obstruyen fácilmente los canalillos de los riñones y del hígado. La acción de la naranja es más suave que la del limón. Su jugo también penetra en las mucosas, pero obra más electrizante. Las cortezas de naranja y limón contienen los mismos principios amargos electrizantes que los melocotones, pero mucho más concentrados, y enmendados puramente surten los mismos efectos.

La manzana, una de las clases de fruta más cultivada, contiene mucho hierro, y es de recomendar por lo tanto, en la anemia, como medio auxiliar para la formación de la sangre. Es rica en oxígeno que pasa a la sangre, con lo cual facilita la actividad de los pulmones en los estados asmáticos; pero ante todo nutre el bazo y por medio de éste el cerebro. De ahí se derivan los brillantes éxitos que se han logrado en enfermedades nerviosas, mediante la nutrición con pan de cebada y manzanas. Por la misma razón pasa la manzana por ser un excelente diamante y medio somnífero.

La pera es muy nutritiva y contiene mucha cal para la formación ósea. Se disuelve principalmente mediante la saliva y es expelida por los riñones; por eso su acción es más diurética que la de otras frutas, pero mal masticada molesta y produce obstrucción del estómago y del intestino, y al existir un riñón débil, obstruye también los finos canalículos urinarios.

Las ciruelas son muy nutritivas; obran poderosamente sobre el intestino; pero, estando este irritado, producen diarreas. Alisan los pliegues del intestino, pero a causa de la propensión a fermentar que tiene su corteza, provocan fácilmente flatulencia e hinchazón del vientre. Por eso es preferible pelar las ciruelas.

Melocotones y albaricomas ablandan las paredes del estómago; así mismo obran favorablemente sobre el pulmón y el hígado, favoreciendo la secreción de la bilis. De particular valor resulta la corteza de ambas clases de fruta.

Las uvas purifican la sangre, el pulmón, el hígado y el bazo y el vientre. Las fresas son ricas en fósforo, por lo tanto, son un excelente medio para los nervios. Logran hasta producir fiebre (fiebre tífica). El tomate tiene su puesto entre las frutas y las legumbres. Su jugo pasa por los riñones y el bazo, limpiando la sangre y los nervios. En casos de eczemas, herpes, sarpullido y toda clase de manifestaciones de sangre impura, su acción supera a la de la fruta.

Las nueces dan grasa a los nervios, sobre todo el coco maduro. Las cortezas de la almendra contienen ácido prússico, por lo cual atacan fácilmente los ligamentos superiores de la glotis, causando ronquera. Las avellanas son las nueces más finas y sanas.

Un crítico joven e influyente está a punto de casarse. Su novia, entre arrumacos, aprovechando un instante en que los padres e invitados los dejan solos, le dice:

—¿Me vas a querer siempre?

—Aún cuando estemos casados.

—Claro que sí!—replica él en la mayor tranquilidad.—Siempre he querido a las mujeres casadas. Casi diría que fueron las de preilección.

Nash Clothiers Se Retiran del Negocio LA VENTA COMIENZA Sabado, 9:30 A. M. de Agosto 29 de '31

¡NOSOTROS SIEMPRE HEMOS TENIDO MERCANCIA DE PRIMERA CALIDAD EN ESTA TIENDA. ESTA ES SU OPORTUNIDAD PARA COMPRAR ROPA A MENOS DE UNA FRACCION DE SU VALOR. NUESTRAS PERDIDAS SON SU GANANCIA!

¡NUESTRO SURTIDO CONSISTE DE \$25,000 DE MERCANCIA NUEVA PARA EL OTOÑO, ORDENADA CON ANTICIPACION ESTE VERANO, Y DE LA CUAL NO SE NOS ACEPTO CANCELACION DE SUS MANUFACTUREROS PARA ESTA FECHA.

PARA HOMBRES — Trajes — Sobretodos — Sombreros — Cachuchas — Zapatos — Botas — Camisas — Corbatas — Ropa Interior — Calcetines, etc. etc.

PARA SENORAS — Vestidos — Abrigos — Chaquetas — Sombreros — Vestidos Lavables — Pielés — Ropa Interior — Medias, etc. etc.

\$18.50 Trajes

Nuevos para el Otoño de pura lana—últimos diseños. Pantalones extra para casi todos estos trajes por \$5.95

Ropa Interior Athletica 3 por \$1.00

Ajustadores de Rayon o Algodon "Shorts" de Rayon o Broadcloth

(Límite 6 piezas a cada cliente)

Medias de Senoras 69c

Chifon Full Fashioned "Gauge 45" con Picot hasta arriba. Todos estilos nuevos, colores y todos tamanos.

(Límite 6 pares a cada cliente)

\$24.75 ABRIGOS de Senoras

Hermosos Abrigos de Otoño, adornados de piel. Vea estos para que aprecie su valor.

Un pequeño depósito le guardará cualquier Abrigo

NASH CLOTHIERS

315 E. Calle Main

Abierto Por Las Tardes

Ventura, Calif.